

親子天地

系列

6

沙永玲／主編

愛之深·責之切

—「鐵血政策」管教法行得通嗎？

李 綠／編譯



親子天地

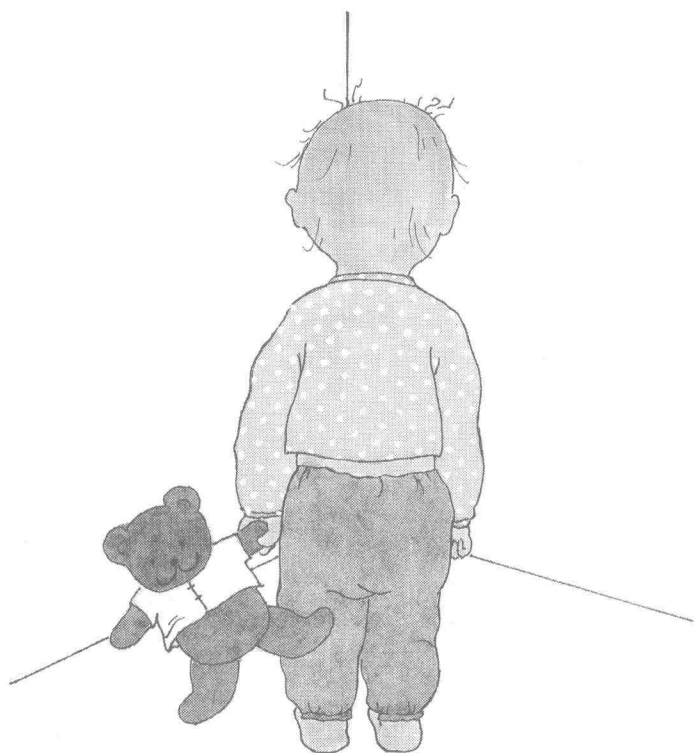
系列 6

沙永玲 / 主編

愛之深·責之切

—「鐵血政策」管教法行得通嗎？

李 綠 / 編譯



親子天地 6

愛之深、責之切

中華民國七十六年八月初版

定價：新臺幣一二〇元

原著者 / James Dobson

編譯者 / 李

發行人 / 楊 榮

發行所 / 書 泉 出 版 社 川 綠

局版臺業字第一八四八號

臺北市銅山街一號

電話：三九一六五四二・三九三三三五七

郵政劃撥：〇一三〇三八五——三

印刷所 / 茂榮印刷事業有限公司

臺北縣三重市重新路五段六三二號

電話：九九五一六二八・九九五三二七

專文推薦

臺灣近年來經濟突飛猛進，已晉級於現代化國家之林。國民普遍都享受到比往日更高的生活水準。但是我們為這個現代化也付出了代價。青少年犯罪日趨嚴重，就是代價之一。由於新舊價值觀念的衝突，使得許多父母對於如何有效的教養子女感到相當焦慮，對於親職教育的知識，也就需求日益殷切。

影響孩子成長的因素有多端，而父母親都是其中最重要也最具有決定性的因素。個人在幼年時所受到父母的薰陶和教養可以說是根深蒂固，足以影響一輩子。很多研究的結果證實有犯罪傾向或犯罪問題的下一代，大都來自於問題家庭。鍾思嘉教授綜合國內二十年來對於家庭因素與青少年犯罪的關係之研究，發現家庭氣氛和父母管教態度為關鍵所在。家庭氣氛不溫暖、不和諧，父母管教態度嚴厲、拒絕、前後矛盾、紛歧不一致、溺愛縱容或期望不合理等，均使子女犯罪行為的機率增加。

同樣的，有傑出表現的青少年，大都受到父母的重大影響。一些學者研究數十位世界級的巨星（如溫布頓網球比賽冠軍、柴可夫斯基鋼琴比賽冠軍等），發現他們都經過類似的三個階段。第一階段是啓蒙階段。父母親提供有助於子女探索與學習的環境，鼓勵子女對於興趣愛好的追求，讚賞他們的努力與進步。第二階段是奠基階段。父母親為子女尋求有愛心和耐心的良師，使子女對於自己喜好領域的努力維持不墜，而能奠定良好基礎。第三階段是出類拔萃階段。父母親為子女尋求頂尖名師，子女在這個階段得到名師指點，學得該領域的精華，有所領悟，進而獨創一格，獲得卓越的成就。由這項研究的結果證實，在傑出青少年的培養過程中，父母親居功厥偉。總之，子女變好變壞，為人父母者責無旁貸。因此了解子女身心發展，給予子女適合年齡的教育，幫助子女充分發揮他們的潛能，是每個為人父母者的重大任務。

書泉出版社的楊榮川先生鑑於社會大眾對於親職教育方面的知識需求殷切，乃決定出版一系列叢書以饗讀者。請沙永玲小姐及本人至國外負責挑選名家所著，淺近易讀，而又言之有物的親職教育著作，由沙小姐在國內委請名家譯成中文出版。

「親子天地」系列叢書的取材將以實用為主，理論為輔。

例如以下的一些主題都將包括在系列叢書中：

- ① 如何建立良好的親子關係。
- ② 如何培養孩子的閱讀興趣。
- ③ 如何幫助孩子在遊戲中成長學習。
- ④ 如何抒解孩子的情緒發展及壓力。
- ⑤ 如何與孩子談性問題。
- ⑥ 如何使孩子的好行為增加，不良行為減少。
- ⑦ 如何透過動作、音樂、藝術來激發孩子的潛能。
- ⑧ 如何以飲食改變孩子的行為。
- ⑨ 如何增進孩子的智商。
- ⑩ 如何與孩子溝通。

.....

「親子天地」以翻譯美國出版的英文著作為主。也許有人會擔心國情不同、文化有別，美國的一套親職教育理論與方法，可能不適用國內。我想這種擔心是合理的。有學者認為中美文化不同，表現在親職教育上的主要差異在於中國父母擁有父慈子孝兄弟恭等倫理觀念，願意為子女的教育做出犧牲與奉獻。而美國父母比較本位主義、自由主義，他們的個人生活第一，對於子女的教育，相對的不能或不願意做太多的付出。但是在另一方面，美國文化中鼓勵的獨立精神和創新精神都是中國文化中未特別強調的。在報上經常看到很多華裔子女，小小年紀就在美國文化中脫穎而出，也許這就是綜合中美親職教育之優點的結果。但是我們總不能老希望我們的子女只在美國文化中才有傑出表現，而在我國文化中卻沒沒無聞。我們誠懇的希望閱讀本系列叢書的父母們能以取他人之長補自己之短的態度來閱讀。從書中取其有用的理論和方法，再加上我國固有的倫理觀念來教養自己的子女，則子女必定可以成為健全有用的國民。

呂勝瑛

於美國印第安那大學
中華民國七十六年三月

我們的話

孩子是人間最美的禮物，
但他也是兩個相愛男女所犯下最美的錯誤。

想想看！

打從小寶寶一出世，您為他操了多少心，費了多少力氣。

怕他不夠聰明，功課趕不上；

怕他不夠機伶，傻里傻氣的吃虧上當；

怕他身體不好，成為虛弱的藥罐子；

怕他個性內向，到頭來受人排擠……

我們了解，為人父母的您會遭遇到各種棘手的困境，於是特別聘請國內外的教育專家編寫這套「親子天地」系列，希望能幫助您培養出一個聰明、自信、健康、活潑、出類拔萃的

孩子。

我們深信，父母可以給子女兩項最珍貴的寶貝，一項是完整而無私的愛，另一項則是在世界上安身立命的工具。前者即指人格教育，也就是如何以正確的教育方式，來奠定孩子積極快樂的人格；後者乃指智能教育，也就是如何啓發孩子的潛力，成為自己領域中的佼佼者。這兩項對成功幸福的人生而言，都是必備的要件。

這套「親子天地」系列，就是以這兩大重點為主，來討論教養子女的各种問題，諸如，如何教孩子唸書，如何與孩子談性問題，如何以營養增進孩子的心智發展，如何管教孩子，如何和孩子一起玩等等……都有深入淺出的探討，並配合國內的環境與現況做進一步的分析說明。因此您買的不只是一本翻譯的書，這其中還包括許多教育專家的研究心得與寶貴經驗。您也許不能向孩子保證，人生花園的玫瑰會永遠盛開。

但，您却可以給他一片天地，傳授他工具，教導他耕耘的方法，讓他開墾出屬於自己、繁花似錦的人生樂園。

同時，並使孩子知道，

他所享有的，
是人世間最深沈豐富的關愛。
願這套「親子天地」系列，
使您在對孩子付出「愛的關懷」之後，
能獲得「愛的回饋」。

沙永玲

序 譯

翻

譯，本來是一種渡船性質的工作；譯者扮演的是擺渡人的角色，把擁有高見的人從彼岸引渡到此岸，或者把需要高見的人自此岸引渡至彼岸。然而，就在我這譯本書的同時，正巧也是我初挑大樑，演一個兩歲小男孩的親生母親的角色之時。這一來，翻譯此書不啻讓我得到雙重的收獲，無論在客觀工作上或個人需要上，都感受到很大的滿足。對於道布森博士在一般很容易被認為是婦道人家才會熟悉的子女管教——尤其是嬰、幼兒——這個領域的種種敏銳洞察，譯者個人的確頗為心服！

原書名為“Dare to Discipline”，意指父母要敢給自己的子女吃苦頭，這 Dare「敢」字真是用得妙！記得我很早就聽說，身為名醫的爸

爸，當子女生病時，往往還是得把他們送請其他醫生診療，就是因為愛之深，反而有所不「敢」了。人是感情的動物，一般人的舉一動，鮮有不受感情因素的影響者。因此，儘管對我們國人來說，「愛之深、責之切」，「養不教、父之過；教不嚴，師之情！」「玉不琢、不成器；人不學、不知義」這類古人的明訓，大家都已耳熟能詳，不過我想，讓這位具有專業地位的西方人士從另一個角度，再次肯定這個題旨，在今天，還是很有意義、很值得的一件事。

本書既有一種重整道德的意味包含其中，很多地方難免顯得有一點說教的嚴肅。不過我發現，作者每次舉出身邊發生的一些具體實事為例時，敘說之中，總是很自然地帶有一種輕鬆幽默的語調，充滿人情味。看來這位主張「鐵血政策」的兒童教育家還是頗有一點赤子之心的！

寫給父母

最

近我碰到一個個案，內容是關於一個母親在管教她那年僅三歲、反抗性極強的女兒珊蒂所面臨的問題。做母親的已經深深體認到，在這場與小女兒意志衝突的對決中，自己等於全軍覆沒，除了聽憑這個獨裁暴君般的小女兒擺佈之外，別無他途了。她告訴我，就在前一天，她的小女兒又表演了一次她最拿手的好戲：先是她的母親（我稱呼她妮可斯太太）把她放到床上要她小睡一下。珊蒂從來不做自己不高興做的事，而這個時刻顯然絕不是她想小睡的時候。可是這一回，她不僅要我行我素，還想狠狠地折騰一下母親。她開始尖叫，使盡吃奶的力氣，扯著喉嚨鬼哭神號，存心叫左鄰右舍不得安寧，好讓她的母親無地自容。接著她又招式一變，對母親

提出各式各樣無理的要求，其中之一是命令母親給她倒一杯水來。起初妮可斯太太還試圖武裝自己，不理會小女兒的蠻橫吩咐。於是珊蒂又開始驚天動地的尖叫，妮可斯太太只好投降，乖乖倒了一杯水送到小女兒跟前。誰知珊蒂竟然粗魯地一手推開杯子，喝也不喝，還怒責母親水拿得太慢。妮可斯太太忍氣吞聲，連哄帶求地請小女兒把水喝了；珊蒂才不買帳，雙方僵持了好幾分鐘後，妮可斯太太告訴珊蒂，如果數到五，她還是不喝，母親就要把水拿回廚房了。然後妮可斯太太開始報數：三、四、五，只見珊蒂下巴抬得高高的，全然無動於衷。母親拿起杯子就往回走，這時，那小丫頭又扯起喉嚨大叫特叫起來，說是要喝水。就這樣，妮可斯太太被小女兒吆來喝去，折騰得團團轉，直到珊蒂自己玩膩了這種惡作劇之後，才罷休。

這個可悲的個案只不過是一套毫無效率，不近情理的子女管教之道下所造成的不幸後果之一。然而，過去二十年來，人們對於管教子女的觀念和方法主要就是憑著這麼一套。這個做母親的曾經從書本上體認，子女終將對父母的耐心與包容有所回應，沒有必要加以嚴厲的管教。又有人告訴她，對於孩子的反抗心理應該加以鼓勵，因為這樣可以幫助子女發洩敵意，這一點非常重要。專家們建議，發生兩代衝突時，父母最好替子女把他們的感覺用言語表達出來，妮可斯太太就曾努力將這個忠告付諸實行：「你想喝水，可是我拿來太慢了，所以你很不高興。」「你不肯讓我

水拿回廚房。」「因為我叫你睡午覺，所以你討厭我！」「你恨不得把媽媽丟到抽水馬桶裏頭，用水冲掉！」也有人對她說，父母與子女的衝突是無可避免的，因為兩者的觀點必然存有誤解與差異。很不幸地，妮可斯太太和那群對她提出忠告的人都錯了。她和她的小女兒並非陷入什麼意見不合的問題。她根本就被自己的女兒公然挑釁、被她譏弄、被她攻擊！這場正面衝突不可能藉任何掏心剖肺的懇談來解決，因為問題的癥結跟喝水、跟睡午覺或任何細節事件毫不相干。在類似這種情況的千百次衝突背後所埋伏的真正意義是：珊蒂硬是用強悍的姿態拒斥母親的權威！妮可斯太太與女兒將來會發展成什麼性質的關係，完全取決於她如何處理這場對抗。這件事她輕忽不得。套句電視廣告的現成句子來描寫這種困境，那就是「一個做母親的該怎麼辦呢？」

很多人都曾著書撰文，闡述種種由暴虐、高壓、無情的管教之道所造成的害處。這類警告多半證據確鑿，值得引以為戒！不過，如果引用過度懲罰所造成的後果做為廢除管教的理由，那就未免有欠明智了！一個脾氣倔強的小孩不時會握緊小拳頭，肆無忌憚地向父母擺出挑戰的姿態；一般人遇見這種情況，總會把事情想成這個小孩是因為某種挫折或心理上的敵意以致於此。事實不然，他只是想試探一下，究竟最大的限度在哪裏，是誰在掌握這道最後的防線。許多用心良苦的

專家打著容忍的旗幟高聲疾呼，可是對攻擊的問題一籌莫展。他們一再強調父母對子女的了解很重要，這一點我同意，不過，我們也應該教小輩體認一件事：他也應該對媽媽有點了解才行！妮可斯太太和所有做母親的都有必要知道什麼時候應該處罰、怎麼立下起碼的規矩、哪些行為必須禁止等等。同時，所有的嚴格管教都不出慈愛的包容範疇。這是父母通常感到最困難的地方，因為兩者似乎有點兒互相對立，難以兼顧。本書有一部分就是針對如何教養出這種身心健康、彬彬有禮的子女而寫的。

本來，「管教」或者「磨練」這個詞裏並不一定要和「處罰」相聯。就本書而言，也是如此。孩子們應該學會「自我」磨練、自行負責。他們需要有人從旁指導，以學習如何面對生活中種種考驗與責任，培養自我控制的力量，以及具備充分的自主能力去擔負學校、同輩和將來長大成人後社會所加諸他們身上的要求與責任。有些人認為，這些特質沒有辦法靠學習而獲得，我們充其量只能在孩子成形的時期，為他鋪一條困阻、障礙最少的坦途，讓他無憂無慮，一帆風順地渡過這段時間。提倡這種放任政策的人士會建議父母，學校功課不及格、臥室像豬圈、不准小狗吃東西、讓牠餓肚子，這些都沒關係——只要是孩子的意思！我拒絕接受這種觀念，而且我有充分的證據駁斥它。這是一個充斥迷幻藥、道德淪喪、社會衝突、暴力與野蠻行徑的時代；我們不能

讓自己的子女最重要的人生態度，靠「碰運氣」的方式來培養形成。童年在這種沒有方法的教育方法下成長的一代，現在大半已經上大學了；其後果如何大家有目共睹——實在令人沮喪！縱容不止造成失敗，應該說貽禍無窮！

本書所提出的種種建議，不是試驗，更不是臆測，而是值得完全信任的子女管教方法。它們建立在實際明白的因果關係上，而非基於玄奧的理論假設。就如傑克倫敦曾經說的：「要衡量！」任何事情，最佳方法應該是：「那有效嗎？」只要運用得宜，「管教」最能達到效果！它使父母子女之間由於有了相互的尊重而產生深摯的親情，也因此在此代溝上搭起橋樑，讓家庭中的每個分子得以彼此互愛互信。學校的老師因為它而能切實履行所負的職責。孩子因為它而更知道如何尊重他人，進而做一個負責有為的公民。當然，這些優點都要付出相當代價才能獲取，那就是：勇氣、毅力、信心、勤勉與熱烈的努力。總而言之，為人父母者應當有中國人所謂「愛之深，責之切」的體認與勇氣。